

# Journals

No. 118

Tuesday, November 1, 1994

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 118

Le mardi 1<sup>er</sup> novembre 1994

10h00

## PRAYERS

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table,—Report to Parliament on the Immigration Plan for 1995–2000, together with the following documents: (1) Into the 21st Century: A Strategy for Immigration and Citizenship; (2) Immigration Consultations Report; and (3) Facts and Figures: Overview of Immigration, pursuant to section 7 of the Immigration Act, Chapter I–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–598A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0726, 351–0727 and 351–0766 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 8545–351–35B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0905, 351–0916, 351–0920, 351–0923, 351–0936, 351–0938, 351–0939, 351–0941, 351–0959, 351–0980 and 351–0987 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30J.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0912, 351–0913, 351–0915, 351–0917, 351–0918, 351–0922, 351–0929, 351–0932, 351–0935, 351–0937, 351–0943, 351–0958, 351–0962 and 351–0982 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50C.

## PRIÈRE

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau,—Rapport au Parlement du plan d'Immigration pour 1995–2000, ainsi que les documents suivants: 1) Vers le 21<sup>ème</sup> siècle: une stratégie pour l'immigration et la citoyenneté; 2) Rapport des consultations sur l'immigration; et 3) Faits et chiffres: aperçu de l'immigration, conformément à l'article 7 de la Loi sur l'immigration, chapitre I–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–598A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–0726, 351–0727 et 351–0766 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–35B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–0905, 351–0916, 351–0920, 351–0923, 351–0936, 351–0938, 351–0939, 351–0941, 351–0959, 351–0980 et 351–0987 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–30J.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–0912, 351–0913, 351–0915, 351–0917, 351–0918, 351–0922, 351–0929, 351–0932, 351–0935, 351–0937, 351–0943, 351–0958, 351–0962 et 351–0982 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–50C.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 45th Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 114, the Committee recommends the following change in the membership of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons:

## Hickey for Reed

The Committee also recommends, pursuant to Standing Order 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

## Boudria for Kraft Sloan

The Committee also recommends, pursuant to Standing Order 104, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Natural Resources:

## Caccia.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 28, which includes this Report*) was tabled.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 45th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacLaren (Minister for International Trade), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## TABLING OF DOCUMENTS

Ms. Copps (Deputy Prime Minister) laid upon the Table,—Copies of letters concerning the Canadian Radio–Television and Telecommunications Commission (English text).—Sessional Paper No. 8530–351–22.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 45<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère l'article 114 du Règlement, le Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées:

## Hickey pour Reed

Le Comité recommande également, conformément à l'article 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement:

## Boudria pour Kraft Sloan

Le Comité recommande également, conformément à l'article 104 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des ressources naturelles:

## Caccia.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 28, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 45<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacLaren (ministre du Commerce international), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que le projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Copps (Vice-premier ministre) dépose sur le Bureau,—Copies de lettres concernant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (texte anglais).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530–351–22.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacLaren (Minister for International Trade), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada),—That Bill C-55, An Act to establish a board having jurisdiction concerning disputes respecting surface rights in respect of land in the Yukon Territory and to amend other Acts in relation thereto, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Coppins (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 95)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Anderson  
Augustine  
Bellemare  
Bethel  
Bodnar  
Bridgman  
Belair  
Chamberlain  
Cohen  
Coppins  
de Jong  
Duncan  
Epp  
Forseth  
Gagliano  
Gerrard  
Graham  
Hanger  
Harper (Simcoe Centre)

Alcock  
Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Benoit  
Bevilacqua  
Bonin  
Brown (Calgary Southeast)  
Caccia  
Chan  
Collenette  
Cowling  
DeVillers  
Dupuy  
Finestone  
Frazier  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gilmour  
Gray (Windsor West)  
Hanrahan  
Hart

Allmand  
Assad  
Bakopanos  
Bernier (Beauce)  
Blaikie  
Boudria  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chatters  
Collins  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Fry  
Galloway  
Godfrey  
Grey (Beaver River)  
Harb  
Harvard

Althouse  
Assadourian  
Barnes  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Brushett  
Catterall  
Clancy  
Comuzzi  
Cummins  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gaffney  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Goodale  
Grose  
Harper (Calgary West)  
Hayes

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacLaren (ministre du Commerce international), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que le projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada),—Que le projet de loi C-55, Loi établissant un organisme ayant compétence pour statuer sur les différends concernant les droits de surface au Yukon, et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

À 18h00, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Coppins (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

|                                  |   |                                  |   |
|----------------------------------|---|----------------------------------|---|
| Hermanson                        | Hill (Macleod)                          | Hill (Prince George—Peace River) | Hoeppner                                  |
| Hopkins                          | Hubbard                                 | Ianno                            | Iftody                                    |
| Irwin                            | Jackson                                 | Jennings                         | Johnston                                  |
| Jordan                           | Karygiannis                             | Keyes                            | Kirkby                                    |
| Knutson                          | Kraft Sloan                             | Lastewka                         | LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso) |
| Lee                              | Lincoln                                 | Loney                            | Maloney                                   |
| MacLaren (Etobicoke North)       | MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys) | Malhi                            | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)           |
| Manning                          | Marchi                                  | Marleau                          | McCormick                                 |
| Martin (LaSalle—Énard)           | Mayfield                                | McClelland (Edmonton Southwest)  | McTeague                                  |
| McKinnon                         | McLaughlin                              | McClelland (Edmonton Northwest)  | Minna                                     |
| Milliken                         | Mills (Broadview—Greenwood)             | Mills (Red Deer)                 | O'Brien                                   |
| Murphy                           | Murray                                  | Nault                            | Penson                                    |
| O'Reilly                         | Parrish                                 | Patry                            | Pickard (Essex—Kent)                      |
| Peric                            | Peters                                  | Phinney                          | Richardson                                |
| Ramsay                           | Reed                                    | Regan                            | Robichaud                                 |
| Rideout                          | Riis                                    | Ringuette—Maltais                | Schmidt                                   |
| Robinson                         | Rock                                    | Rompkey                          | Sheridan                                  |
| Scott (Fredericton—York—Sunbury) | Scott (Skeena)                          | Shepherd                         | Solberg                                   |
| Silye                            | Simmons                                 | Skoke                            | Stewart (Northumberland)                  |
| Solomon                          | Speller                                 | Steckle                          | Taylor                                    |
| Stinson                          | Strahl                                  | Szabo                            | Thompson                                  |
| Telegdi                          | Terrana                                 | Thalheimer                       | Vanclief                                  |
| Torsney                          | Ur                                      | Valeri                           | Wayne                                     |
| Verran                           | Volpe                                   | Wappel                           | Young                                     |
| White (Fraser Valley West)       | Williams                                | Wood                             |   |
| Zed—180                          |   |                                  |   |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

|                      |                         |                                 |                                      |
|----------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| Bachand              | Bellehumeur             | Bergeron                        | Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) |
| Bouchard             | Bélisle                 | Canuel                          | Caron                                |
| Chrétien (Frontenac) | Crête                   | Dalphond—Guiral                 | Daviault                             |
| Debien               | de Savoye               | Dubé                            | Duceppe                              |
| Dumas                | Gauthier (Roberval)     | Godin                           | Guay                                 |
| Guimond              | Jacob                   | Lalonde                         | Landry                               |
| Langlois             | Laurin                  | Lavigne (Beauharnois—Salaberry) | Lebel                                |
| Leblanc (Longueuil)  | Leroux (Richmond—Wolfe) | Leroux (Shefford)               | Marchand                             |
| Mercier              | Ménard                  | Nunez                           | Paré                                 |
| Picard (Drummond)    | Plamondon               | Pomerleau                       | Rocheleau                            |
| Sauvageau            | St-Laurent              | Tremblay (Rimouski—Témiscouata) | Venne—44                             |

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|           |                 |                     |          |
|-----------|-----------------|---------------------|----------|
| Asselin   | Bernier (Gaspé) | Brien               | Deshaies |
| Discepolo | Fillion         | Lefebvre            | Loubier  |
| MacAulay  | MacDonald       | Manley              | Ouellet  |
| Peterson  | Pillitteri      | Tremblay (Rosemont) | Walker   |

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Pursuant to Order made Thursday, October 27, 1994, the House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

And of the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.”

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mrs. Brown (Calgary Southeast),—That the amendment be amended by adding after the words “Standing Committee on Canadian Heritage” the following:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 27 octobre 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.»

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Brown (Calgary—Sud—Est),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant après les mots «Comité permanent du patrimoine canadien» ce qui suit:

“and that the Standing Committee report back to the House no later than June 23, 1995.”

«et que le Comité permanent fasse rapport à la Chambre au plus tard le 23 juin 1995.»

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division:

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 96)

YEAS—POUR

Members—Députés

|                        |                                  |                                      |                                 |
|------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| Ablonczy               | Althouse                         | Bachand                              | Bellehumeur                     |
| Benoit                 | Bergeron                         | Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Blaikie                         |
| Bouchard               | Breitkreuz (Yellowhead)          | Bridgman                             | Brown (Calgary Southeast)       |
| Bélisle                | Canuel                           | Caron                                | Chatters                        |
| Chrétien (Frontenac)   | Crête                            | Cummins                              | Dalphond—Guiral                 |
| Davault                | Debien                           | de Jong                              | de Savoye                       |
| Dubé                   | Duceppe                          | Dumas                                | Duncan                          |
| Epp                    | Forseth                          | Frazier                              | Gauthier (Roberval)             |
| Gilmour                | Godin                            | Grey (Beaver River)                  | Guay                            |
| Guimond                | Hanger                           | Hanrahan                             | Harper (Calgary West)           |
| Harper (Simcoe Centre) | Hart                             | Hayes                                | Hermanson                       |
| Hill (Macleod)         | Hill (Prince George—Peace River) | Hoepfner                             | Jacob                           |
| Jennings               | Johnston                         | Lalonde                              | Landry                          |
| Langlois               | Laurin                           | Lavigne (Beauharnois—Salaberry)      | Lebel                           |
| Leblanc (Longueuil)    | Leroux (Richmond—Wolfe)          | Leroux (Shefford)                    | Manning                         |
| Marchand               | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  | Mayfield                             | McClelland (Edmonton Southwest) |
| McLaughlin             | Mercier                          | Mills (Red Deer)                     | Ménard                          |
| Nunez                  | Paré                             | Penson                               | Picard (Drummond)               |
| Plamondon              | Pomerleau                        | Ramsay                               | Riis                            |
| Robinson               | Rocheleau                        | Sauvageau                            | Schmidt                         |
| Scott (Skeena)         | Silye                            | Solberg                              | Solomon                         |
| St-Laurent             | Stinson                          | Strahl                               | Taylor                          |
| Thompson               | Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  | Venne                                | White (Fraser Valley West)      |
| Williams—93            |                                  |                                      |                                 |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

|   |   |                          |                             |
|---|---|--------------------------|-----------------------------|
| Adams                                     | Alcock                                  | Allmand                  | Anderson                    |
| Arseneault                                | Assad                                   | Assadourian              | Augustine                   |
| Axworthy (Winnipeg South Centre)          | Bakopanos                               | Barnes                   | Bellemare                   |
| Bernier (Beauce)                          | Bertrand                                | Bethel                   | Bevilacqua                  |
| Blondin—Andrew                            | Bodnar                                  | Bonin                    | Boudria                     |
| Brown (Oakville—Milton)                   | Brushett                                | Bélair                   | Caccia                      |
| Calder                                    | Catterall                               | Chamberlain              | Chan                        |
| Clancy                                    | Cohen                                   | Collenette               | Collins                     |
| Comuzzi                                   | Copps                                   | Cowling                  | Culbert                     |
| DeVillers                                 | Dromisky                                | Duhamel                  | Dupuy                       |
| Eggleton                                  | English                                 | Finestone                | Finlay                      |
| Fontana                                   | Fry                                     | Gaffney                  | Gagliano                    |
| Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) | Galloway                                | Gauthier (Ottawa—Vanier) | Gerrard                     |
| Godfrey                                   | Goodale                                 | Graham                   | Gray (Windsor West)         |
| Grose                                     | Harb                                    | Harvard                  | Hopkins                     |
| Hubbard                                   | Ianno                                   | Iftody                   | Irwin                       |
| Jackson                                   | Jordan                                  | Karygiannis              | Keys                        |
| Kirkby                                    | Knutson                                 | Kraft Sloan              | Lastewka                    |
| LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso) | Lee                                     | Lincoln                  | Loney                       |
| MacLaren (Etobicoke North)                | MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys) | Malhi                    | Maloney                     |
| Marleau                                   | Martin (LaSalle—Énard)                  | McCormick                | McKinnon                    |
| McLellan (Edmonton Northwest)             | McTeague                                | Milliken                 | Mills (Broadview—Greenwood) |
| Minna                                     | Murphy                                  | Murray                   | Nault                       |
| O'Brien                                   | O'Reilly                                | Parrish                  | Patry                       |
| Peric                                     | Peters                                  | Phinney                  | Pickard (Essex—Kent)        |
| Reed                                      | Regan                                   | Richardson               | Rideout                     |
| Ringuette—Maltais                         | Robichaud                               | Rock                     | Rompkey                     |
| Scott (Fredericton—York—Sunbury)          | Shepherd                                | Sheridan                 | Simmons                     |
| Skoke                                     | Speller                                 | Steckle                  | Stewart (Northumberland)    |
| Szabo                                     | Telegdi                                 | Terrana                  | Thalheimer                  |
| Torsney                                   | Ur                                      | Valeri                   | Vanclief                    |
| Verran                                    | Volpe                                   | Wappel                   | Wayne                       |
| Wood                                      | Young                                   | Zed—131                  |                             |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|           |                 |                     |         |
|-----------|-----------------|---------------------|---------|
| Asselin   | Bernier (Gaspé) | Brien               | Deshais |
| Discepolo | Fillion         | Lefebvre            | Loubier |
| MacAulay  | MacDonald       | Manley              | Ouellet |
| Peterson  | Pillitteri      | Tremblay (Rosemont) | Walker  |

Pursuant to Order made Thursday, October 27, 1994, the House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), seconded by Mr. Godin (Châteauguay),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

"this House declines to give second reading to Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, because it does not provide a penalty under the Criminal Code for the disclosure of personal information concerning beneficiaries to persons who are not legally authorized to such information pursuant to Access to Privileged Information."

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 27 octobre 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Dumas (Argenteuil—Papineau), appuyé par M. Godin (Châteauguay),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, parce qu'il ne prévoit pas de sanctions au Code criminel pour tous ceux qui divulgueraient des informations personnelles de prestataires à des sources non-autorisées en vertu de l'Accès aux renseignements protégés.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 97)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
de Savoye  
Gauthier (Roberval)  
Jacob  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mercier  
Picard (Drummond)  
Robinson  
St-Laurent

Bachand  
Blaikie  
Caron  
Davialt  
Dubé  
Godin  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Ménard  
Plamondon  
Rocheleau  
Taylor

Bellehumeur  
Bouchard  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duceppe  
Guay  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Nunez  
Pomerleau  
Sauvageau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron  
Bélisle  
Crête  
de Jong  
Dumas  
Guimond  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
McLaughlin  
Paré  
Riis  
Solomon  
Venne—52

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Benoit  
Bevilacqua  
Boudria  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chatters  
Collins  
Culbert  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gaffney  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Goodale  
Grose  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Hoepfner  
Iftody  
Johnston  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)  
MacLaren (Etobicoke North)

Alcock  
Assad  
Bakopanos  
Bernier (Beauce)  
Blondin—Andrew  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Brushett  
Catterall  
Clancy  
Comuzzi  
Cummins  
Duncan  
Epp  
Forseth  
Gagliano  
Gerrard  
Graham  
Hanger  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Hopkins  
Irwin  
Jordan  
Knutson  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)

Allmand  
Assadourian  
Barnes  
Bertrand  
Bodnar  
Bridgman  
Bélair  
Chamberlain  
Cohen  
Copps  
DeVillers  
Dupuy  
Finestone  
Frazier  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gilmour  
Gray (Windsor West)  
Hanrahan  
Hart  
Hill (Macleod)  
Hubbard  
Jackson  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Malhi

Anderson  
Augustine  
Bellemare  
Bethel  
Bonin  
Brown (Calgary Southeast)  
Caccia  
Chan  
Collenette  
Cowling  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Fry  
Galloway  
Godfrey  
Grey (Beaver River)  
Harb  
Harvard  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Jennings  
Keyes  
Lastewka  
Loney  
Maloney

Manning  
 Martin (LaSalle—Énard)  
 McKinnon  
 Mills (Broadview—Greenwood)  
 Murray  
 Parrish  
 Peters  
 Reed  
 Ringuette—Maltais  
 Schmidt  
 Sheridan  
 Solberg  
 Stinson  
 Terrana  
 Ur  
 Volpe  
 Williams

Marchi  
 Mayfield  
 McLellan (Edmonton Northwest)  
 Mills (Red Deer)  
 Nault  
 Patry  
 Phinney  
 Regan  
 Robichaud  
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
 Silye  
 Speller  
 Strahl  
 Thalheimer  
 Valeri  
 Wappel  
 Wood

Marleau  
 McClelland (Edmonton Southwest)  
 McTeague  
 Minna  
 O'Brien  
 Penson  
 Pickard (Essex—Kent)  
 Richardson  
 Rock  
 Scott (Skeena)  
 Simmons  
 Steckle  
 Szabo  
 Thompson  
 Vanchief  
 Wayne  
 Young

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
 McCormick  
 Milliken  
 Murphy  
 O'Reilly  
 Peric  
 Ramsay  
 Rideout  
 Rompkey  
 Shepherd  
 Skoke  
 Stewart (Northumberland)  
 Telegdi  
 Torsney  
 Verran  
 White (Fraser Valley West)  
 Zed—172

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
 Discepola  
 MacAulay  
 Peterson

Bernier (Gaspé)  
 Fillion  
 MacDonald  
 Pillitteri

Brien  
 Lefebvre  
 Manley  
 Tremblay (Rosemont)

Deshaies  
 Loubier  
 Ouellet  
 Walker

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, October 27, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca),—That Bill C-210, An Act to provide for the recall of members of the House of Commons, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 27 octobre 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal sur la motion de M<sup>me</sup> Grey (Beaver River), appuyée par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca),—Que le projet de loi C-210, Loi prévoyant la révocation des députés de la Chambre des communes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité législatif.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 98)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Ablonczy  
 Brown (Calgary Southeast)  
 Epp  
 Grey (Beaver River)  
 Hart  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Manning  
 Mills (Red Deer)  
 Scott (Skeena)  
 Strahl

Benoit  
 Chatters  
 Forseth  
 Hanrahan  
 Hayes  
 Hoepfner  
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
 Penson  
 Silye  
 Thompson

Breitkreuz (Yellowhead)  
 Cummins  
 Frazer  
 Harper (Calgary West)  
 Hermanson  
 Jennings  
 Mayfield  
 Ramsay  
 Solberg  
 White (Fraser Valley West)

Bridgman  
 Duncan  
 Gilmour  
 Harper (Simcoe Centre)  
 Hill (MacLeod)  
 Johnston  
 McClelland (Edmonton Southwest)  
 Schmidt  
 Stinson  
 Williams—40

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams  
 Arseneault  
 Axworthy (Winnipeg South Centre)  
 Bellehumeur  
 Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
 Blaikie  
 Bouchard  
 Bélair  
 Canuel  
 Chan  
 Collette  
 Cowling  
 Daviault  
 De Villiers  
 Duhamel  
 English  
 Fry  
 Gallaway  
 Gerrard  
 Graham  
 Guimond  
 Hubbard  
 Jackson  
 Keyes

Alcock  
 Assad  
 Bachand  
 Bellemare  
 Bertrand  
 Blondin—Andrew  
 Boudria  
 Bélisle  
 Caron  
 Chrétien (Frontenac)  
 Collins  
 Crête  
 Debien  
 Dromisky  
 Dumas  
 Finestone  
 Gaffney  
 Gauthier (Ottawa—Vanier)  
 Godfrey  
 Gray (Windsor West)  
 Harb  
 Ianno  
 Jacob  
 Kirkby

Allmand  
 Assadourian  
 Bakopanos  
 Bergeron  
 Bethel  
 Bodnar  
 Brown (Oakville—Milton)  
 Caccia  
 Catterall  
 Clancy  
 Comuzzi  
 Culbert  
 de Jong  
 Dubé  
 Dupuy  
 Finlay  
 Gagliano  
 Gauthier (Roberval)  
 Godin  
 Grose  
 Harvard  
 Itody  
 Jordan  
 Knutson

Anderson  
 Augustine  
 Barnes  
 Bernier (Beauce)  
 Bevilacqua  
 Bonin  
 Brushett  
 Calder  
 Chamberlain  
 Cohen  
 Copps  
 Dalphond—Guiral  
 de Savoye  
 Duceppe  
 Eggleton  
 Fontana  
 Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
 Goodale  
 Guay  
 Hopkins  
 Irwin  
 Karygiannis  
 Kraft Sloan

|                               |                                  |                            |   |
|-------------------------------|----------------------------------|----------------------------|---|
| Lalonde                       | Landry                           | Langlois                   | Lastewka                                  |
| Laurin                        | Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  | Lebel                      | LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso) |
| Leblanc (Longueuil)           | Leroux (Richmond—Wolfe)          | Leroux (Shefford)          | MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)   |
| Lincoln                       | Loney                            | MacLaren (Etobicoke North) | MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)   |
| Malhi                         | Maloney                          | Marchand                   | Marleau                                   |
| Martin (LaSalle—Émard)        | McCormick                        | McKinnon                   | McLaughlin                                |
| McLellan (Edmonton Northwest) | McTeague                         | Mercier                    | Milliken                                  |
| Mills (Broadview—Greenwood)   | Minna                            | Murphy                     | Murray                                    |
| Ménard                        | Nault                            | O'Brien                    | O'Reilly                                  |
| Parrish                       | Paré                             | Patry                      | Peric                                     |
| Peters                        | Phinney                          | Picard (Drummond)          | Pickard (Essex—Kent)                      |
| Plamondon                     | Pomerleau                        | Reed                       | Regan                                     |
| Richardson                    | Rideout                          | Ringuette—Maltais          | Robichaud                                 |
| Robinson                      | Rocheleau                        | Rock                       | Rompkey                                   |
| Sauvageau                     | Scott (Fredericton—York—Sunbury) | Shepherd                   | Sheridan                                  |
| Simmons                       | Skoke                            | Solomon                    | Speller                                   |
| St-Laurent                    | Steckle                          | Stewart (Northumberland)   | Szabo                                     |
| Taylor                        | Telegdi                          | Terrana                    | Thalheimer                                |
| Torsney                       | Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  | Ur                         | Valeri                                    |
| Vanclief                      | Venne                            | Verran                     | Volpe                                     |
| Wappel                        | Wayne                            | Wood                       | Young                                     |
| Zed—179                       |                                  |                            |   |

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|           |                 |                     |           |
|-----------|-----------------|---------------------|-----------|
| Asselin   | Bernier (Gaspé) | Brien               | Deshaiies |
| Discepola | Fillion         | Lefebvre            | Loubier   |
| MacAulay  | MacDonald       | Manley              | Ouellet   |
| Peterson  | Pillitteri      | Tremblay (Rosemont) | Walker    |

At 6:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bergeron (Verchères), seconded by Mr. Landry (Lotbinière),—That, in the opinion of this House, the government should officially recognize the historical contribution of the Patriots of Lower Canada and the Reformers of Upper Canada to the establishment of a system of responsible democratic government in Canada and in Quebec, as did the Government of Quebec in 1982 by proclaiming by order a national Patriots' day. (*Private Members' Business M-257*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:57 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Ms. McLellan (Edmonton Northwest), concerning euthanasia (No. 351-1198).

### ADJOURNMENT

At 8:16 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 18h54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bergeron (Verchères), appuyé par M. Landry (Lotbinière),—de l'avis de la Chambre, le gouvernement reconnaisse officiellement la contribution historique des Patriotes du Bas-Canada et des Réformistes du Haut-Canada à l'établissement d'un système de gouvernement démocratique et responsable au Canada et au Québec comme l'a fait en 1982 le gouvernement du Québec en proclamant par décret une Journée nationale des Patriotes. (*Affaires émanant des députés M-257*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h57, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M<sup>me</sup> McLellan (Edmonton-Nord-Ouest), au sujet de l'euthanasie (n° 351-1198).

### AJOURNEMENT

À 20h16, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.